



Samen kom je verder!

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ЗМІНИ

Власний внесок

WIJZIGINGSFORMULIER

Eigen bijdrage

CHANGE NOTIFICATION FORM

Personal contribution

Заповнюється латиницею

*Dit formulier graag invullen met Latijnse letters
Please complete this form using the Latin
alphabet*

Обов'язок щодо інформування

Ви зобов'язані надавати інформацію про свій дохід та про склад своєї родини. Навіть тоді, коли у Вашому доході чи Вашій родині відбуваються якісь зміни.

Inlichtingenplicht

U bent verplicht om informatie te geven over uw inkomen en de samenstelling van uw gezin. Ook als er iets verandert in uw inkomen of gezin.

Obligation to provide information

You are obliged to provide information about your income and the composition of your family. Even if something changes in your income or family.

1. Інформація про клієнта | Gegevens klant(en) | Customer information

ПІБ та дата народження | Voorletters en achternaam | Initials and last name

Номер соц. Страхування | burgerservicenummer | citizen service number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Дата народження | Geboortedatum | Date of birth

ПІБ та дата народження партнер | Voorletters en achternaam partner | Initials and last name partner

Номер соц. Страхування партнер | burgerservicenummer partner | citizen service number partner

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Дата народження партнер | Geboortedatum partner | Date of birth partner

Вулиця | Straatnaam | Street

Будинок № + інші дані | Huisnummer + toevoeging | House number + addition _____

Індекс | Postcode | Postal code _____

Населений пункт | Woonplaats | Place of residence _____

(Мобільний) телефон | (mobiel) telefoonnummer | (mobile) phone number _____

її адресу | uw e-mailadres | e-mail address _____

(Мобільний) телефон партнер | (mobiel) telefoonnummer partner | (mobile) phone number partner

її адресу партнер | uw e-mailadres partner | e-mail address partner _____

2. Тип змін | Soort wijziging | Type of change

Заробітна плата (безробіття або інвалідність) | inkomsten uit arbeid of uitkering (werkloosheid of arbeidongeschiktheid) | Income from employment or benefit (unemployment or disability)

Хто у вашій родині має дохід від роботи чи пільги? Введіть нижче інформацію про членів сім'ї, які (будуть) отримувати зарплату або допомогу. Також введіть дату, з якої ви почали працювати або отримувати допомогу.

Wie van uw gezin heeft inkomsten uit werk of uitkering? Vul hieronder de gegevens in van de gezinsleden die salaris of uitkering (gaan) ontvangen. Vul ook de datum in vanaf wanneer u bent gaan werken of uitkering gaan ontvangen. Who in your family has income from employment or benefit? Please provide information about the family members who are or will be receiving wages or benefit below. Please also include the date that the employment or benefit started.

	ПІБ та дата народження Voorletters en achternaam Initials and last name	Дата народження Geboortedatum Date of birth	Номер соц. Страхування Burgerservicenummer citizen service number	Дохід від роботи або пільги від: Inkomen uit werk of uitkering vanaf Income from employment or benefit starting
1				
2				

Ви маєте прикласти документальне підтвердження свого доходу, наприклад, платіжну відомість, довідку про призначення Вам допомоги або виписку з банківського рахунку, що свідчитиме про нарахування Вам заробітної плати або виплату Вам допомоги.

U moet een bewijsstuk van uw inkomsten meesturen, zoals bijvoorbeeld een loonstrook, uitkeringspecificatie of bankafschrift waarop de storting van uw salaris of uitkering te zien is.

You must provide proof of your income, such as per example a pay slip, benefit specification or bank statement showing the payment of your salary or benefit.

Робота або пільги припинені | Werk of uitkering is gestopt | employment of benefit ended

дата, коли він зупинився | datum per wanneer het inkomen is gestopt | data the income ended

Ви маєте прикласти документальне підтвердження припинення отримання Вами доходу, наприклад, документ про звільнення або лист від Інституту з реалізації програм страхування найманих працівників (UWV) з зазначенням дати завершення здійснення Вам виплат.

U moet een bewijsstuk van het stoppen van uw inkomen meesturen, zoals bijvoorbeeld een ontslagbewijs of brief van het UWV met de einddatum van uw uitkering.

You must provide proof of your the ending of you income, such as per example dismissal certificate or letter from the UWV with the end date of your benefit.

Увага! Якщо доходу Ви більше не отримуєте, а іншого доходу у Вас ще немає, Ви можете претендувати на участь у програмі з виплати тимчасової грошової допомоги на прожиття. В такому разі Вам слід зв'язатися з організацією Zaffier за номером телефону: 088-4046000 або завітати до мерії м. Алкмар. Це можна зробити з понеділка по п'ятницю з 09:00 до 12:00.

Адреса: Маллегатсплейн 10, м. Алкмар.

Let op! Als u geen inkomen meer heeft en u heeft nog geen ander inkomen, dan kunt u mogelijk in aanmerking komen voor de tijdelijke leefgeld regeling.

Neem dan contact op met Zaffier via telefoonnummer 088-4046000 of kom langs bij de balie van het stadhuis van Alkmaar. Dit kan van maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 12.00 uur. Het adres is: Mallegatsplein 10 Alkmaar.

Note! If you no longer have an income and you do not yet have another income, you may be eligible for the temporary living allowance scheme.

Please contact Zaffier on telephone number 088-4046000 or visit the counter of the Alkmaar town hall. This is possible from Monday to Friday from 9:00 am to 12:00 pm. The address is: Mallegatsplein 10 Alkmaar.

переїзд | Verhuizing | Moving

Яка ваша нова адреса? Надайте інформацію про адресу нижче:

Wat wordt uw nieuwe adres? Vul hieronder de adresgegevens in:

What will be your new address? Please provide the address information below:

Вулиця | | Straatnaam | Street

Будинок № + інші дані | Huisnummer + toevoeging | House number + addition

Індекс | Postcode | Postal code

Населений пункт | Woonplaats | Place of residence

надати інформацію про членів сім'ї, які переїжджають з вами: | Vul hieronder de namen in van de personen die met u meeverhuizen: | please provide the names of the family members who are moving as well:

	ПІБ та дата народження Voorletters en achternaam Initials and last name	Дата народження Geboortedatum Date of birth	Номер соц. Страхування Burgerservicenummer citizen service number	дата переїзду Datum van verhuizing Date of move
1				
2				
3				
4				

3. Декларація та згода | Verklaring en instemming | Declaration and consent

- Я правдиво заповнив цю форму з тим, аби організація Zaffier могла проаналізувати питання встановлення, зміни розміру та припинення сплати власного внеску.
- Я додав усі необхідні документальні підтвердження.
- Неправомірно виплачена грошова допомога на прожиття може бути витребувана назад
- Я заявляю про те, що мені про це відомо, й надаю свою згоду на те, щоб: Відповідні дані перевірялися на точність та повноту органами муніципалітету.
- Відповідні дані вносилися до реєстру фізичних осіб.

- Ik heb dit formulier naar waarheid ingevuld, zodat Zaffier het opleggen, wijzigen of stoppen van de eigen bijdrage kan beoordelen.
- Ik heb alle gevraagde bewijsstukken bijgevoegd.
- Ten onrechte verstrekt leefgeld kan worden teruggevorderd
- Ik verklaar ermee bekend te zijn en ik stem er mee in dat: De gegevens door de gemeente op juistheid en volledigheid worden gecontroleerd.
- De gegevens worden opgenomen in een persoonsregistratie.

- I have completed this form truthfully, so that Zaffier can assess the imposition, change or end of the personal contribution.
- I have attached all requested supporting documents.
- Wrongly provided living allowance can be reclaimed
- I declare that I am familiar with it and I agree that: The data will be checked by the municipality for accuracy and completeness.
- The data is included in a personal registration.

Дата Підпис клієнта

Datum | Date

Handtekening klant | Customer signature

Дата Підпис партнера

Datum | Date

Handtekening partner | Partner signature

4. Порядок подання заяви | Inleveren van het formulier | Sending in the form

Цей бланк заяви необхідно заповнити, підписати та відправити на адресу ел. Пошти

eigenbijdrage@zaffier.nl

Scan en mail het volledig ingevulde en ondertekende formulier naar:

eigenbijdrage@zaffier.nl

Scan and e-mail the completed and signed form to: eigenbijdrage@zaffier.nl

Ви також можете здати бланк на касі в ратуші. Це можливо з понеділка по п'ятницю з 9.00 до 12.00 та. Адреса: Mallegatsplein 10 Alkmaar.

U kunt het formulier ook afgeven bij de balie in het stadhuis. Dit kan van maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 12.00 uur. Het adres is: Mallegatsplein 10 Alkmaar.

You can handover the document at the reception in the city hall. The opening times are from Monday to Friday from 9.00 A.M. until 12.00 P.M. The address is Mallegatsplein 10 Alkmaar.